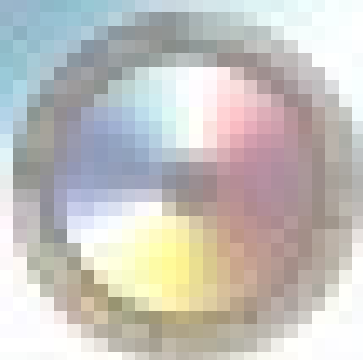


标准日本语

会话

第二册

外语教学与研究出版社





标准日本語系列教材

2005 辛宇峰 主编

标准日本語

[会话]

中级

主 审 阿部敏夫 (日) 宫 伟

主 编 连淑珍 辛宇峰

编 委 李红梅 连红卫

辛治官 王国华

曹秀梅 韩云冬

曹金波



 大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE

©连淑珍 辛宇峰 2007

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

标准日本语会话·中级/连淑珍,辛宇峰主编. —2版. 大连:大连出版社,2007.5
ISBN 978-7-80684-448-9

I. 标… II. ①连… ②王… III. 日语—口语—教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 029605 号

责任编辑:李 岩
封面设计:林 洋
版式设计:李 岩
责任校对:孙雨雷

出版发行者:大连出版社

地址:大连市西岗区长白街 10 号

邮编:116011

电话:0411-83624487 0411-83620941

传真:0411-83610391

http://www.dl-press.com

E-mail:cbs@dl.gov.cn

印刷者:沈阳全成广告印务有限公司

经销者:各地新华书店

幅面尺寸:185 mm×260 mm 1/16

印 张:15

字 数:330 千字

出版时间:2007 年 5 月第 1 版

印刷时间:2007 年 5 月第 1 次印刷

印 数:1~6000 册

书 号:ISBN 978-7-80684-448-9

定 价:32.00 元

内容简介

《标准日本语》系列教材是由多位日语专家根据多年的教学和实践经验而共同编写的一套非常实用且有针对性的日语专项技能培训教材。本册是《标准日本语会话》中级教材，编者从中国人学习日语口语的角度出发，在每课精心编排了不同场景的中级会话内容，并针对课文中出现的句型、语法和词汇加以简明易懂的解说，解说部分配有大量的典型例句。为达到实用性的目的，每课后都附有“小知识”专栏，用以增进学习者的学习兴趣，有效提高中级日语会话能力。本书是训练和强化日语口语的极好帮手。

うえおあいうえおあいうえおあいうえおあいうえ
ウエオアイウエオアイウエオアイウエオアイウエ
くけこかきくけこかきくけこかきくけこかきくけ
クケコカキクケコカキクケコカキクケコカキクケ
せそさしすせそさしすせそさしすせそさしすせ
セソサシスセソサシスセソサシスセソサシスセ
って

责任编辑◎李 岩

封面设计◎林 洋

前言

■ はじめに

①

随着中日两国在政治、经济、文化等各个领域的交流日益增多,越来越多的中国人需要学习日语、了解日本文化。有人说“学日语很难”,其实不然。对中国人来说,学日语有不少的优势。日语元音少,发音简单、易学易记;日语文字由汉字和假名组成,在日本的报刊、杂志、正式公文里汉字的使用率高达 50% 以上,且多与中文意思相近,背诵单词不需要像学英语那样花费大量精力和时间;日语语法在主要的外语当中也是最简单自由的。所以,学好日语并不难。多年的教学实践证明,一般人经过三个月的认真学习,可以基本掌握听、说、读、写、译的简单技能。但目前国内适用的听解、读解和会话方面的日语教材奇缺,不管是教师教学还是学生学习,都面临着不少困难。针对这一现状,本着给大学日语教学和社会上日语学习者提供一套理想教材的目的,我们特地组织从事日语教学和研究的多位专家,根据多年的教学和编写教材的经验,共同编写了这套《标准日本語》系列教材,包括《标准日本語听解》《标准日本語读解》和《标准日本語会话》。

《标准日本語会话》教材是针对大学日语专业和社会上的日语学习者编写的,共两册,初级和中级各一册。本册是中级会话,由二十二课构成。从中国人学习日语口语的角度出发,编者在每课精心编排了不同场景的中级难度的会话内容,并针对课文中出现的句型、语法和词汇加以简明易懂的解说,解说部分配有大量的典型例句。为达到实用性的目的,每课后都附有“小知识”专栏,专门介绍与课文内容相关的日本社会、历史、文化、风俗等方面的知识,用以增进学习者的学习兴趣、扩大知识面,从而帮助学习者轻松学到标准、纯正和自然的实用日语口语,有效提高日语的日常交际能力。

另外,本书配会话 MP3 光盘一张,随书赠送,朗读人员全部为日本外教,语音标准,语言地道,是日语会话训练、会话进阶的极好材料。相信通过本书的学习,学习者在有效提高日语会话水平的同时,还可以快速掌握日语常用口语表达。本书既可作为大学日语会话课的教材,亦可作为日语学习者的自学会话教材。

编者
2007 年 3 月

目次

①

■ もくじ

第 1 課	学校を選ぶ	1
第 2 課	入学願書	9
第 3 課	面接	16
第 4 課	ビザの申請	24
第 5 課	ビザの更新をする	33
第 6 課	道を聞く	37
第 7 課	引越しをしたアパート	47
第 8 課	依頼	55
第 9 課	断る	65
第 10 課	友達を招待する	72
第 11 課	東京案内	80
第 12 課	アルバイト	85
第 13 課	パーティー	91
第 14 課	ヘアハウス	97
第 15 課	工場見学	105
第 16 課	病院で	115
第 17 課	キャンプへ行こう	123
第 18 課	忘年会	130
第 19 課	日本料理	136
第 20 課	受験戦争	144
第 21 課	休ませていただきます	153
第 22 課	家庭訪問	159
课文参考译文		173
汉译日练习的参考译文		202
小知识参考译文		206
语法索引		214
新单词索引		218

第 1 課

学校を選ぶ



会話(1) 学校を選ぶ(一)

李紅:田中先生、こんにちは。留学のことについて伺いたいのですが…。

田中先生:どこにいくつもりですか。

李紅:わたしもよくわかりません。どこに行ったらいいと思いますか。

田中先生:南部の気候はあなたのふるさとに近くて、生活環境もいいです。でも言語環境は北部がいいでしょう。

李紅:私は日本語を勉強するのが目的ですから、北部にしましょう。でも北部といっても広いですね。

田中先生:そうだね。大学は東京が一番多いけど、中国人留学生も多い。東北地方の北海道もいいですよ。

李紅:学費は違いますか。

田中先生:もちろん。学費だけでなく、カリキュラム、生活費も違います。一般的に言って中小都市の方が安いですね。

李紅:具体的な大学としては?

田中先生:じゃあ、まずインターネットでいくつか大学を探して、それからまた相談しましょう。

李紅:どうやって探すのですか。

田中先生:まず、ヤフー中国からヤフージャパンについて、「大学」で検索したらいいですよ。大学を決めたら、手紙で入学願書を請求するといいですね。

会話(2) 学校を選ぶ(二)

李紅:夏休み、何した。

陳軍:海外留学したんだ。短期の。1か月だけだけど…。

李紅:いいな…。おもしろかった。

陳軍:いろいろやったよ。

李紅:いろいろって。

陳軍:いろいろって、いろいろだよ。勉強しただろう。

李紅:そりゃそうよね。「勉強」だもん。それから。

陳軍:うーん。サーフィンに行っただろう。海岸、近いからさ。波が高くて、すごく怖かった。

李紅:おもしろそう。

陳軍:おもしろっていえば、あれも、いい思い出だ。すごかったな。友達とブンブンとぼして、10時間ぐらいかかって、山まで行ったんだ。

李紅:10時間も。じゃ、疲れたでしょう。

陳軍:俺、運転しなかったから、後ろで昼寝しているうちに着いちゃったんだ。

会話(3) 学校を選ぶ(三)

李紅:すみません、少し学校のことをうかがいたいんですが。

受付:どうぞどうぞ、こちらへおかけください。はい、ええ、これがわが校の日本文化コースのパンフレットです。

李紅:はあ、日本文化コースですか。

受付:はい。

李紅:生け花クラスと折り紙クラス…。

受付:まだまだあります。カラオケクラスもやっていますし、それに御寿司教室。

李紅:あ、あのう、日本語のクラスは?

受付:あ、日本語ね。ええ、日本語クラスのパンフレットは…と。ええと、どこへ行ったかな。あっ、失礼しました。こちらです。

李紅:どんなコースですか。

受付:日本語のクラスは週1回1時間のクラスです。

李紅:週1回、1時間ですか。少ないですね。テキストは何を使っているんですか。

受付:テキストは使っていません。会話のクラスですから、会話ですよ。皆さん楽しく話しをしていますよ。

李紅:あ、あ、ああ、そうですか。あの、宿題はありますか。

受付:いえいえ、宿題なんかありませんよ。会話ですから。

李紅:会話ねえ。

受付: ええ、皆さん、日本文化コースで勉強していますから、自然に上手になるんですね。立派なものです。

句型・语法解说

1. ～について

【接续】**体言**について

【解说】「について」是复合格助词，主要有两种用法。本课表示动作、状态等的对象，相当于汉语的“关于”的意思。后项修饰体言时，用「についての」的形式，意思不变。

【例句】①農村の生活様式について調べています。(正在调查有关农村的生活方式。)

②今日は田中様から、A社の販売網についてお話をさせていただきます。(今天请田中先生谈谈关于A公司销售网的情况。)

③平和について話し合います。(谈论关于和平的问题。)

④日本の経済発展について論文を書きたいです。(想写关于日本经济发展的论文。)

⑤箱根のことについて、お聞きしたいのですが。(想打听一下关于箱根的情况。)

2. ～だけでなく～も

【接续】**名词・用言连体形**だけでなく**名词**も

【解说】「だけ」表示限定某事物、排除其他的意思，相当于汉语的“仅”“只”等意思。「だけでなく」则表示“不仅”“不止”等意思。「～だけでなく～も」表示所列举的两者“都……”的意思。

【例句】①彼は歌が上手なだけでなく、自分で曲も作ります。(他不仅歌唱得好，而且还能自己作曲。)

②肉だけでなく、野菜も食べなければいけない。(不光要吃肉，还得要吃蔬菜。)

③英語だけでなく、アラビア語もうまい。(不仅英语好，而且阿拉伯语也很棒。)

④今度の台風で、村は田畑だけでなく、家屋も大きな被害を受けた。(这次的台风，村里不光田地受了很大损失，房屋也遭到了严重的破坏。)

3. ～といい

【接续】**动词终止形(辞书形)・形容词终止形・形容动词终止形・名词**だといい

【解说】接在动词终止形之后时，表示劝他人进行某种行为。相当于汉语的“还是……好”的意思。接在其他三种词之后时，主要表示愿望。相当于汉语的“……多好啊……”的意思。

【例句】①旅行には小さいドライヤーを持って行くといい。(旅行时带个小吹风机好。)

②疲れたようですね。仕事は急がなくてもいいから、ソファで少し寝るといい。(你似乎很疲劳，工作不用着急赶，在沙发上躺会儿吧。)

③この株は今買うといい。(这种股票现在买为好。)

④学生がもっと積極的だといいのだが。(学生再积极一些就好了，可是……)

⑤生まれてくる子供が、男の子だといいなあ。(出生的孩子是个男孩该多好啊。)

⑥勉強部屋がもっと広いといいのになあ。(学习的房间再大点儿多好啊，可是

4. ～に～回

【接续】表示时间的名词に 数量词回

【解说】这是表示做某事的频率的表达方式。相当于汉语的“每……(几)次”的意思。

【例句】①週に1回大掃除をします。(每个星期做一次大扫除。)

②月に1回故郷に帰ります。(每个月回故乡一次。)

③五年に1回海外へ旅行に行きます。(五年到国外旅行一回。)

④一日に三回この薬を飲んでください。(请一天分三次吃这种药。)

词语与用法解说

1. ～さ

本课的「～さ」是语气词，日语叫做终助词，用于句尾，表示轻微的断定的语气，相当于汉语的“啦、嘛、呀、罢了、吧”等意思。

例：①そんなこと当たり前さ。(那种事是当然的啦。)

②それは向こうの間違いさ。(那就是对方的错嘛。)

③まあ、いいさ。(啊，好吧。)

④僕だってできるさ。(就是我也办得到啊。)

⑤知っていたけど、いかなかっただけさ。(我是知道的，只不过没有说罢了。)

2. わが校

「わが」是连体词，后续体言构成词组，表示“我的……”“我们的……”等意思。

例：①わが世の春。(我们正处在风华正茂的时代。)

②他人のことをわが事のように関心を寄せる。(关心别人的事像关心自己的事一样。)

③わが意を得たり。(正合我意。)

④わが田へ水を引く。(只顾自己方便。/自私自利。)

3. ええと

「ええと」是感叹词。用于表示思考或者说话卡壳的情况。相当于汉语的“啊”“嗯”等意思。

①ええと、どこへ行こうかね。(嗯，到哪儿去好呢?)

②ええと、なんだっけ。(嗯，什么来着?)

4. そりゃ

「そりゃ」是由「それは」转变过来的口语表达方式，两种说法意思完全相同，只是「そりゃ」通常用于比较随便的情况。相当于汉语的“那是……”“那……”等意思。

例：①そりゃ困る。(这可不好办。)

②そりゃ大事。(那可是重要的呀。)

③そりゃきこえません。(那可就听不见了。)

5. 波が高い

这里的「波が高い」翻译成汉语时，意思是“浪大”，而一般不说“浪高”；同样，汉语所说的“风大”日语则用「風が強い」来表达；汉语所说的“房间大”日语则用「部屋が広い」来表达。

★☆☆ 运用实践

一、仿照例句,练习会话

1. ~について

例: 社員旅行

→A: 社員旅行のことについてお聞きしたいんですが。

B: はい、どうぞ。

- ① 給料 ② 草津温泉 ③ 宴会
④ 日本の歌謡曲 ⑤ 新入社員の教育

2. ~だけでなく~も

例: 英語/フランス語

→A: 英語ができますか。

B: 英語だけでなくフランス語もできますよ。

A: すごいですね。

- ① バトミントン/テニス ② 生け花/折り紙
③ 日本料理/中国料理 ④ スキー/スケート

3. ~といい

例: 分からないとき/この辞書を使う

→A: 分からないときはどうしたらいいのでしょうか。

B: そうですね。分からないときはこの辞書を使うといいと思います。

- ① 入学願書がほしい時/手紙で請求する
② トレーニングをしたい時/ジムへいく
③ 困ったとき/友達と相談する
④ 歌いたい時/学校の近くのカラオケへ行く
⑤ ホームシックになった時/家族の写真をみる

二、汉译日练习

寿司原本是高级食品,到寿司店吃饭,便宜的要几千日元,在贵的寿司店要花几万日元。为使普通市民也能轻松吃上寿司,回转寿司出现了。寿司店厨师把攥好的寿司放在顾客面前的传送带上,顾客在回转的寿司中挑选自己喜欢吃的食用。

★☆☆ 新单词

气候(きこう)	[名]	气候
環境(かんきょう)	[名]	环境
北海道(ほっかいどう)	[名]	北海道
学費(がくひ)	[名]	学费

カリキュラム	[名]	(学校的)全部课程,全部课程的教育计划
生活費(せいかつひ)	[名]	生活费
一般的(いっぱんてき)	[形动]	一般的
中小都市(ちゅうしょうとし)	[名]	中小城市
具体的(ぐたいてき)	[形动]	具体的
探す(さがす)	[他五]	找,寻求,寻找
インターネット	[名]	因特网
検索(けんさく)	[名・他サ]	查找(文章内容、词汇等)
ヤフージャパン	[名]	雅虎日本
願書(がんしょ)	[名]	申请书,入学志愿书
請求(せいきゅう)	[名・他サ]	请求,要求,索取
短期(たんき)	[名]	短期
海岸(かいがん)	[名]	海岸
サーフィン	[名]	冲浪运动
ぶんぶん	[副・自サ]	呼呼地,嗖嗖地
昼寝(ひるね)	[名]	午睡
俺(おれ)	[代]	俺,我
パンフレット	[名]	小册子
わが校(わがこう)	[词组]	我的学校,我们的学校
文化(ぶんか)	[名]	文化
コース	[名]	课程,学科
生け花(いけばな)	[名]	插花,插花术
折り紙(おりがみ)	[名]	折纸
まだまだ	[副]	还,再,更
御寿司(おすし)	[名]	寿司
教室(きょうしつ)	[名]	辅导班
テキスト	[名]	教材
宿題(しゅくだい)	[名]	作业
自然に(しぜんに)	[副トニ]	自然地,自然而然地
立派(りっぱ)	[形动]	出色,卓越,优秀
販売網(はんぱいもう)	[名]	销售网
平和(へいわ)	[名]	和平
経済発展(けいざいはってん)	[名]	经济发展
論文(ろんぶん)	[名]	论文
箱根(はこね)	[名]	箱根
草津(くさつ)	[名]	草津
温泉(おんせん)	[名]	温泉

宴会(えんかい)	[名]	宴会
給料(きゅうりょう)	[名]	工资,薪水
歌謡曲(かようきょく)	[名]	流行歌,通俗歌曲
農村(のうそん)	[名]	农村
アラビア語(あらびあご)	[名]	阿拉伯语
台風(たいふう)	[名]	台风
田畑(たはた)	[名]	田地
家屋(かおく)	[名]	房屋
被害(ひがい)	[名]	受害,受灾,遭灾
肉(にく)	[名]	肉
曲(きょく)	[名]	歌曲,曲子
ドライヤー	[名]	吹风机
ソファー	[名]	沙发
急ぐ(いそぐ)	[自・他五]	急,急忙,赶紧,抓紧
株(かぶ)	[名]	股票,股份
積極的(せっきょくてき)	[形动]	积极的
勉強部屋(べんきょうべや)	[名]	学习的房间
トレーニング	[名]	锻炼身体
ジム	[名]	健身房
ホームシック	[名]	思乡,想家
雛祭り(ひなまつり)	[名]	女儿节,桃花节,偶人节
菱餅(ひしもち)	[名]	菱形粘糕
菱形(ひしがた)	[名]	菱形
白酒(しろざけ)	[名]	白甜酒
もち米(もちごめ)	[名]	糯米,江米
粥(かゆ)	[名]	粥,稀饭
麴(こうじ)	[名]	曲(麴)子
混ぜる(まぜる)	[他一]	搀和,搀混
醸造する(じょうぞうする)	[他サ]	酿造
桃の花(もものはな)	[名]	桃花
飾る(かざる)	[他五]	装饰,装点,装潢
お祝い(おいわい)	[名]	祝贺,庆贺,喜庆,贺礼
ご馳走(ごちそう)	[名]	盛宴,酒席,美味佳肴
雛人形(ひなにんぎょう)	[名]	女儿节陈列的偶人
言い伝え(いいつたえ)	[名]	传说
雛流し(ひながし)	[名]	三月三日傍晚把纸做的偶人放到河里或海里使其漂走

雛送り(ひなおくり)	[名]	三月三日傍晚把纸做的偶人放到河里或海里使其漂走
行事(ぎょうじ)	[名]	仪式,活动
けがれ	[名]	(精神的)丑恶,不纯洁
祓う(はらう)	[他五]	驱除,清洗
名残(なごり)	[名]	惜别,依恋



雛祭り

三月三日。女の子の幸せを願う祭り。「桃の節句」ともいう。

ひな壇に、雛人形(昔の宮廷の服装を真似た着物を着せた人形)や、菱餅(赤・白・緑の菱形の餅を3段に重ねる)、白酒(もち米の粥に麴を混ぜて醸造した酒)、桃の花などを飾る。子供達はひな飾りの前で、お祝いのご馳走を食べて楽しく過す。

雛祭りが終わって、雛人形をすぐかたづけないと、女の子の結婚が遅くなるという言い伝えがある。

紙で作った人形を流す「雛流し」、「雛送り」という行事も残っている。人形で体をなでて、それを水に流して「けがれ」を祓う昔からの行事の名残だ。



第2課

入学願書



☾ 会話(1) 入学願書について(一)

李紅:もしもし、外国語大学ですか。

係員 A:はい、そうです。どちらさまですか。

李紅:李紅といます。何日か前、入学願書が届きました。でも、わからないところが少しあるので、教えていただけますか。

係員 A:そうですか、少々お待ちください。電話を学生課につなぎます。

係員 B:もしもし、学生課です。

李紅:すみません、入学願書の「日本国内の住所」はどうかいたらいいですか。

係員 B:そこには外国語大学の住所を書けばいいですよ。

李紅:「今の日本語のレベル」はどう書いたらいいですか。

係員 B:あなたは、日本語国際能力試験を受けたことがありますか。

李紅:ありません。

係員 B:では、どのくらい勉強したかを書けばいいですよ。

李紅:それと、「健康診断書」は自分で書くのではないですよ。

係員:そうです。自分で書かずに、病院に行って医者を書いてもらってください。

☾ 会話(2) 入学願書について(二)

李紅:もしもし、留学生の入学試験のことで伺いたいんですが。